

第七課 -- 認識文化與文化衝擊

引起興趣：

目的：(1) 透過認識文化的理念，以致加深對跨越文化宣教事工的認識。

(2) 明白宣教士所面對的文化衝擊，以致更有效關心他們和更適切地為他們禱告。

保羅說：「向猶太人，我就作猶太人，為要得猶太人；向律法以下的人，我雖不在律法以下，還是作律法以下的人，為要得律法以下的人。凡我所行的，都是為福音的緣故，為要與人同得這福音的好處。」(林前 9：20 - 23)

“民”在聖經是指一個政治範圍、國家或地區。希臘原文“民”(ethnos)是指一個民族。所以“民”是由種族、語言、文化、宗教或職業等因素所界定。當我們要以跨越文化的角度去佈道和建立教會時，必須從文化群體來觀看人類和世界。保羅已經為我們立下了榜樣，要回應文化溝通的阻隔，設法認同和拉近不同對象的文化和處境，使不同處境和需要的人，得着福音的好處。

華人教會必須學習超越民族主義的限制，突破文化的界線，同時向同文化、近文化和異文化的對象傳福音。當宣教士準備突破文化的鴻溝時，必然面對文化衝擊的現象。

(一) 文化的定義

“文化”是從拉丁文 *colere* 和 *cultus* 發展出來，意思開發(cultivation)、訓練或教導，從而引申為“人身體機能以外的行為累積，傳遞下去，就是文化。”

所以，文化是人類在社會中由學習而來的知識，用以解釋經驗、規範行為。在每一個文化群體中，該群體成員都有默契共同遵守，成為該群體的生活模式。

(二) 文化的特質

(1) 文化是由學習而來	每個人都被父母和社會所塑造。人成長於某個文化，受其影響和熏陶，是身不由己的事。他從小就吸收和學習該文化的生活方式。 除非他進入另一個不同的文化中，否則不容易察覺世上還有其他的生活方式。
(2) 文化是生活的模式	文化是生活的模式，包括：語言、經濟、政治、教育、宗教、藝術、科技、行為、社會結構等每一個範疇。因此，每一種文化都有他的獨特形式，以應付和解決該群體的生活需要，例如：衣、食、住、行、醫治等方式。此外，在社交、情感生活上，亦有他獨特的處理方法。 這些方法，不一定是世界上唯一的方式。因此，誰也不能說：“這是一個文化落

	<p>後的地方！這些是沒有文化的土人！”從人類文化學的角度看，沒有比較高低文化的需要。實際上，每一個文化都有他的特點和價值，各有各的精彩。</p>
<p>(3) 文化是個解釋體系</p>	<p>文化不單讓人應付外在生活環境需要，也幫助人理解人生各種事物的現象。這是由於文化是由兩個基本元素所產生的：</p> <p>(i) 是神所賜予人的自由；</p> <p>(ii) 是神賦予人的創作力。</p> <p>神創造人，賦予人自由。自由是一個平台，讓人有發展創作力的空間和機會。神不單創造人，也賦予人創作的力量 -- 創意思考、藝術設計、文化科技等。創作力需要具體的環境來啟發它的發展；當人要克服自然環境，他的創作力便得以發揮，不斷超越自己。</p> <p>所以，人的文化不斷演進、吸收和改善，建立他獨特的生活。可是人犯罪墮落後，文化受到罪的影響，帶來人類生活的困境而不自知。</p> <p>文化亦可分為表層文化和深層文化。表層文化指文化的外在現象，例如：穿衣服、吃飯、婚喪禮儀、赴宴、接待客人；又例如：握手、接吻、擦鼻子、不用左手、不摸別人的頭等等。但是表層文化往往只是深層文化的外在表現。深層文化，屬抽象向上發展的層面。例如：人在哲理、信念上的創作，目的是要解釋並將自己存在和活動的意義合理化，成為他的世界觀和價值觀。</p> <p>文化的變化是隨時隨在，互相影響的。通常當兩個文化系統交接時便產生對立、消化、融合三個階段，並尋求平衡，作出取捨。因此，群體對世界有不同的認知和瞭解，對不同的生活需要作出不同的回應。</p> <p>事實上，我們對事物的看法，是透過“文化過濾鏡”看這世界的結果。人類文化學稱之為“世界觀”，也就是深層文化。人類往往相信他們真能看見整個世界的真實現象，他們很少覺察所看見的受制於自己的“世界觀”。</p> <p>所以當宣教士要接觸一個群體或進入另一個文化領域時，就會產生文化衝擊。此外，要傳福音，宣教士更要學習跨越文化的溝通，從認識服侍群體的表層文化而至深層文化，進而讓他們接受福音，產生改變。宣教士其實是要改變他們的“世界觀和價值觀”，這是非常艱鉅的工作。</p>
<p>(三) 文化差異與文化衝擊</p> <p>從文化定義和特質來看，我們要瞭解生活在不同環境的群體有其“主文化”、“次文化”、“表層文化”、“深層文化”、“世界觀”和“價值觀”。因此，在比較不同</p>	

文化體系時，就有很大的差別，不單在食物、服飾、語言、信仰、價值觀上有分別；甚至對世界的基本假設也不同。人根本生活在不同的世界觀念中。

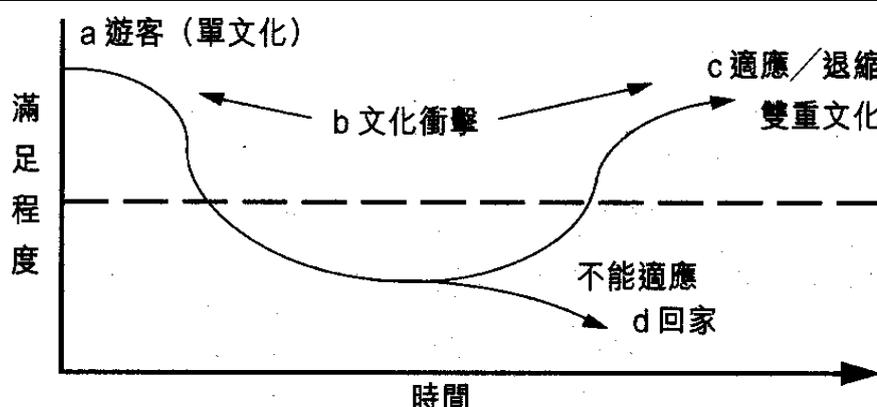
文化衝擊，就是因為人要適應新的文化環境，而帶來的情緒失調，或因失去常見的社交指標而引起恐懼和慌張。這是由於從前所學的文化模式，現在突然變得沒有意義；人若要在新文化環境中生活，往往變得比小孩子還無知，並要重新學習生活中最基本的事物，更要改變自己的生活習慣和價值觀。

旅行觀光者不會感受到文化衝擊，因為他並不是長居當地，不需要與當地人建立任何的關係。但當知道這是未來漫長歲月的生活，他便會感到衝擊；當文化差距越大時，文化衝擊的影響就越大，越發要付代價適應。否則，受衝擊者常會希望能立刻返回家。

(1) 文化衝擊的原因和影響

- (i) **語言上的問題**：學習言語需要很長時間，溝通上不能表達或誤會等，會產生很大的不安和苦惱，瞭解文化亦要從學習語言開始。
- (ii) **生活習慣的改變**：許多基本的生活觀念完全不同或次序顛倒，造成辦事效率降低，勞心勞力並且費時，造成很大的挫折感，甚至被批評、恥笑。
- (iii) **關係上的改變**：在陌生環境要建立新關係，加上語言和文化的不同，就更困難。這樣會失去自己的身分和角色，缺少認同，從而陷入自我封閉，出現被排擠和自我孤立的現象。
- (iv) **失去瞭解**：在一個不肯定和新文化中，以上的難處會造成誤會，錯誤的判斷，並帶來情緒緊張和不能控制壓力。期望與實際時常產生矛盾，更無法滿足他人的要求而受到很大的困擾。因此，會做成壓力不斷增加、精神消耗、緊張、多疑、恐懼、不安、偏見等，成為生理或心理上的疾病，造成靈性的低潮。長期會使個人變得易於批評、拒絕、退縮，甚至作出自我隔離和孤立的行動，使整個人崩潰。

(2) 文化衝擊的過程



圖一：文化衝擊的四個階段¹

	<p>宣教士初到工場的幾個星期，就如遊客一樣，帶着單文化背景到達異文化地方時，他會對各新奇事物感興趣。宣教士開始工作時，通常和其他宣教士一起，又有傳譯代勞，不用直接與當地人接觸；因此，通常未感受到衝擊。</p> <p>但過了這階段後，他要開始獨自生活：上市場、乘交通工具、學習新的語言、與陌生人來往。在眾多關係中生活，很多時產生“無能為力”的感覺，文化衝擊也就產生。</p> <p>在此低潮期，宣教士情緒會不穩定，甚至想立刻離開新文化環境返家。他必須依靠神的恩典，堅信主的差遣和引導，慢慢適應當地的生活，又與當地人認同，漸漸成為一個雙重文化的人，能夠在兩種文化中生活和事奉。</p> <p>以下是其中五個階段的次序：</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) 旅客階段 (ii) 醒悟投入階段 (iii) 決心面對階段 (iv) 適應階段 (v) 倒逆文化衝擊 <p>這五個克服和適應的階段通常會不斷重複，特別是“倒逆文化衝擊”階段，當宣教士返回他的原居文化(通常在述職期)，會面對文化的重新調整，他需要克服和適應，成為一個雙重文化的人。</p>
<p>(3) 處理文化衝擊的態度和方法</p>	<p>宣教士對文化應有的態度：從文化的定義、內容和成因來看，文化大部份是中性的，能夠解決人的生活問題，是長期累積的結果，並且有消極和積極的意義。</p> <p>回應：宣教士應尊重、欣賞、瞭解、學習分辨文化、設法面對衝擊，用理智去克服情緒上的適應。並且按當地文化傳遞溝通信息，進而成為有責任感的文化變遷使者，過濾當地文化，讓更切合當地文化的本色化教會被建立起來。</p>
<p>(4) 宣教士必須有充足的裝備和訓練</p>	<p>在進入工場前宣教士應有心理的裝備和認識，並且應對當地的文化有全面和不同層面的研究，以掌握各種文化差異所帶來的影響。使適應的時期減至最短，特別在語言技巧的學習上，必須有更好的訓練，加強溝通能力，減少誤解帶來的問題；並且不斷嘗試、不怕犯錯地學習、改變和適應。</p>
<p>(5) 宣教士應該肯定自己的</p>	<p>宣教士應在神的救恩和使命中，盡量學習雙文化或多元文化的生活態度。謀求在不同文化中適應、生活，並且時常保持一個不斷學習的心態，作文化調整適應，又以真理分辨文化，作出取捨或改變。</p>

角色				
<p>(6) 宣教士應以家庭的觀念作文化適應</p>	<p>宣教士應幫助配偶或子女，在面對文化衝擊時，在以上各方面有所預備，靠着神去適應。</p>			
	<p>兩個進入工場的模式：</p>			
	<p>進入時的心態</p>	<p>外地生活實況</p>	<p>反應</p>	<p>結果</p>
	<p>坦白、接納、信任、適應</p>	<p>文化差別不協調</p>	<p>觀察、聆聽、詢問</p>	<p>建立關係、體諒</p>
<p>多疑、恐懼、優越、偏見</p>	<p>文化差別不協調</p>	<p>急躁、緊張、誤會、拒絕、迴避</p>	<p>隔離、孤立</p>	
<p>這圖ⁱⁱ顯示兩個進入工場時不同的模式，雖然兩者在工場上的遭遇都一樣，但出來的結果卻不同。前者最終能瞭解和體諒，並能與當地人建立關係；後者則孤立自己，與當地人隔離，其分別主要是由於兩者存着不同的心態進入工場所致。</p>				
<p>(7) 跨越文化差傳事工與溝通</p>	<p>面對文化衝擊是跨越文化工作者，必須面對的考驗。</p> <p>宣教士必須願意接受挑戰，學習主耶穌道成肉身、先賢和許多宣教士的方式和經驗，得着激勵和幫助。願意解決和面對文化障礙，克服傳福音上的困難、溝通上的誤會；掌握文化中的“形式”是傳遞“意義”的媒介，理解同一個形式在不同文化中，可能有不同的意義。</p> <p>宣教士不單要適應外在的言行，更要學習當地人的思想方式，改變當地人的價值觀，使他們真正明白福音，使更多跨文化教會被建立起來，使萬人得救，榮耀主名，滿足主的心。</p>			
<p>如何回應：</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) 從文化特質中，討論為何文化是由學習而來？分享各人自己的成長背景，看看自己有什麼獨特的文化？ (2) 文化是生活的模式，討論身處的社會文化與教會文化有何分別？有沒有輕看別的文化群體？在生活的社區中有哪些群體？ (3) 分享過往一次往其他地方旅行，或短宣體驗的經歷，有否感受到文化差異和文化衝擊？你又如何處理？ (4) 試訪問一位宣教士，瞭解他/她如何進行跨文化的宣教事工？他/她所面對的困難，然後為他/她禱告。 				

(*** 參考資料取自：普世宣教面面觀：了解文化 - Lloyd E. Kwast;
文化的衝擊 - 陳方著)

ⁱ 盧家駁，〈那未完成的使命 - 差傳事工要論〉（香港：宣道出版社，1985），頁 87-88。

ⁱⁱ 同上，頁 89。